

## К ВОПРОСУ О СЕМАНТИЧЕСКИХ ФУНКЦИЯХ ПОСТВЕРБОВ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

И НА КЛИЮНАЙТЕ

0. В настоящей статье разрабатывается схема описания семантических функций английских поствербов (Pv) в плане аспектуальных значений сочетаний глаголов с поствербами (Vpv) на материале постверба *out* в сочетаниях типа *burn out* (The candle has burnt out), *smell out* (The dog smelled out a rat), *go out* (He threw the door open and went out) (далее Vout).

1. Несмотря на большое число работ, функции и семантика Vpv в английском языке еще недостаточно исследованы. Нет, в частности, семантических классификаций как Vout, так и Vpv в целом; во многих работах Vpv исследуются вне оппозиции с соотносительными глаголами без Pv. Рассматривается по существу ограниченный круг вопросов: статус Vpv и Pv, синтаксические функции Pv [Аничков, 1961], история возникновения Vpv [Аничков, 1961; Жлуктенко, 1958, с. 127; Егорова, 1958; Hiltunen, 1983], позиция Pv в предложении относительно глагола и фонетический облик Vpv [Гринблат, 1960], сочетаемость глаголов с Pv [Fraser, 1966] и т. д. Лишь в некоторых работах обращалось внимание на семантику Vpv, функции Pv в образованиях Vpv, но в них рассматриваются либо отдельные семантические характеристики всех Vpv, напр., выражение ими предельности/непредельности действия [см.: Зильберман, 1955; Викторова-Орлова, 1977], роль Pv в образовании некоторых способов действия [Ліпка, 1972, р. 180–184; Ногина, 1977, с. 22–23; Викторова-Орлова, 1977, с. 33–39], либо лексико-семантические группы (ЛСГ) Vout и Vup [Ліпка, 1972, р. 216–221], а также ЛСГ движения [Ногина, 1977, с. 19–21].

Такое положение объясняется отчасти сложностью семантики Vpv и отсутствием методик описания.

2. Сочетания Vout избраны предметом исследования по той причине, что они наряду с Vup наиболее многочисленны среди Vpv английского языка в словарных списках [Ліпка, 1972, р. 14] и текстах различных стилей.

3. Материалом для исследования функций Vout послужили: а) список из 700 Vout, составленный на основе словарей современного английско-

го языка [Hornby, 1980; Longman, 1978; Cowie, Mackin, 1975; Webster, 1981; БАРС, 1972], б) корпус из 4000 употреблений *Vout* в текстах.

4. В лингвистической литературе предлагались различные трактовки статуса *Vrv* как слов, словосочетаний, фразеологизмов. Нами избрана точка зрения на *Vrv* как аналитические слова (отграничиваемые от свободных сочетаний с *out* как наречием типа *dine out* 'обедать не дома' и с *out* – предлогом в глагольной позиции, ср.: *He looked out the window*). Поэтому они рассматриваются как словообразовательные единицы согласно теории словообразования, т. е. предполагается, что значение *Vrv* формируется в результате взаимодействия значений производящего глагола (*V*) и *Pv*, который, подобно аффиксам, служит деривационным формантом, а словообразовательная модель имеет вид  $V + Pv \rightarrow Vrv$ . Так как присоединение постверба к производящему глаголу меняет его лексическое и аспектуальное значение, исследование *Vrv* в оппозиции с производящим глаголом позволяет выявить то дополнительное значение, которое вносится поствербом.

4.1. Среди *Vout* многочисленны *Vout* перемещения типа *walk out*, *drive out*. Они рассматриваются нами как промежуточные между аналитическими словами типа *burn out* 'сгореть', *wear out* 'износить (ся)' и свободными словосочетаниями глагола с *out* – наречием, так как они обладают признаками и тех, и других.

5. Английские *Vout* отличаются высокой степенью лексикализации, поэтому при анализе необходимо разделять их на обратимые и необратимые *Vout* (термины В. П. Недялкова [1971, с. 14–15]).

5.1. Обратимые *Vout* образуются по регулярным словообразовательным моделям, т. е. они образуют смысловые оппозиции с исходными глаголами, в которых значение меняется стандартным образом и выводится из значения компонентов. Ср. *take* 'взять, брать'  $\rightarrow$  *take out* 'вынуть', *shake* 'трясти'  $\rightarrow$  *shake out* 'вытряхивать'.

5.2. В необратимых *Vout* значение изменяется индивидуально на основе развития или переноса значения (семантическая деривация). Ср. *turn* 'поворачивать' (*He turned the key in the lock*)  $\rightarrow$  *turn out* 'выселять' (*The landlord turned the tenants out*); *put* 'класть' (*He put the book on the table*)  $\rightarrow$  *put out* 'гасить' (*She put out the lights*); *Make* 'изготовить/делать' (*He made a box*)  $\rightarrow$  *make out* 'жить самостоятельно' (*He makes out on his own*).

В статье будут рассмотрены только обратимые *Vout*, которые более многочисленны в текстах и словарных списках и более разнообразны в плане их семантических характеристик, чем необратимые *Vout*.

6. Важным признаком английских *Vout*, как и других глаголов, являются их аспектуальные характеристики, в число которых включаются категории предельности/непредельности, вида и способов действия. В английском языке глагол обладает категорией предельности/непре-

дельности и способами действия. Далее обсудим названные категории английского глагола.

6.1. Согласно определению Ю. С. Маслова, предельность понимается как «входящее в семантику глагола указание на внутренний, самой природой данного действия предусмотренный предел. Обычно действие в своем протекании направлено к этому пределу и в случае его достижения должно исчерпать себя и прекратиться» [Маслов, 1984, с. 11]. Ср. английские глаголы: dry 'сохнуть' = 'депаться сухим', build 'строить', lose '(по) терять'. «Непредельность – это отсутствие внутреннего предела, который бы ограничивал течение действия хотя бы в перспективе» [Маслов, 1984, с. 11]. Ср. fish 'удить рыбу', stand 'стоять' = 'быть в вертикальном положении', beat 'бить'. Противопоставление предельность:непредельность является характеристикой лексического значения глагола.

Предельность/непредельность в английском языке играет доминирующую роль в аспектуальной характеристике действия, какой бы глагольной формой оно ни выражалось, и является обязательной для каждого глагола в каждом случае его употребления.

6.2. Предельные и непредельные глаголы разделяются на группы по аспектуальному признаку так называемых способов действия. Способами действия (СД) признаются количественные, временные и по мнению, отстаиваемому некоторыми лингвистами [ср. Соболева, 1984], локативные модификации значения исходного глагола.

6.2.1. В общей теории аспектологии существуют два подхода к пониманию семантики СД. Согласно одному из них СД описываются в плане деривационной семантики, т. е. СД рассматриваются как семанτικο-словообразовательные разряды глаголов [ср. Соболева, 1984]. Сторонники второго подхода признают СД семантическими разрядами всех глаголов, откуда следует обязательная отнесенность каждого глагола к какому-либо СД, а СД определяются по «общему для ряда глаголов компоненту лексической семантики (подробнее см.: [Сигалов, 1978, с. 44–45]). Представителей обоих подходов объединяет «понимание СД как лексико-грамматических разрядов, т. е. признание того, что семантика (деривационная или лексическая) обуславливает грамматическое и словообразовательное функционирование глагола» [Сигалов, 1978, с. 45].

6.2.2. Специфика нашего объекта – Vout как словообразовательных единиц позволяет выбрать более эффективный и удобный словообразовательный подход, т. е. рассмотрение СД в качестве словообразовательных типов.

7. Среди глаголов определенных СД выделяются глаголы с различными лексическими значениями, объединяемые в ЛСГ.

Можно утверждать, что предельность/непредельность, способы действия и лексические значения глаголов в английском языке образуют

иерархию. На первом этапе при классификации по наиболее общему аспектуальному признаку глаголы разделяются на предельные и непредельные, на втором этапе они дальше разделяются на глаголы различных СД, а на третьем этапе классы глаголов определенных СД разделяются на ЛСГ.

8. В специальных работах высказывались следующие утверждения относительно функций Pv:

а) Pv меняет неопределенность исходного глагола на определенность [Амосова, 1963, с. 131–132; Зильберман, 1955, с. 9; Викторова-Орлова, 1977, с. 32–33], ср.: sit 'сидеть' – sit down 'садиться'; stand 'стоять' – stand up 'вставать'; speak 'говорить' – speak out 'высказываться' [Амосова, 1963, с. 131–132]; Pv изредка меняет определенность исходного глагола на неопределенность. Ср. примеры Л. В. Викторовой-Орловой [1977, с. 32]: take – take in, get – get on;

б) Pv придает глаголу значение определенного СД [Липка, 1972, р. 180–184; Ногина, 1977, с. 22–23; Викторова-Орлова, 1977, с. 33–39; Зильберман, 1955, с. 9–16]. Ср. начитательный СД: call out, cry out, burn up (примеры И. В. Ногинной [1977, с. 22]), комплетивный СД: cough out, drink up (примеры Л. Липки [1972, р. 184]);

в) Pv может изменять лексическое значение исходного глагола, ср.: come – come in, eat – eat up, sing – sing away [Амосова, 1963, р. 131].

Для проверки этих утверждений необходим системный подход к исследованию значений Vpv в плане всех возможных семантических функций Pv, включая аспектуальные значения Vpv (определенность/неопределенность, СД) и их лексические значения, а также необходимо изучение Vpv в оппозиции с исходными глаголами на основе репрезентативного материала.

9. Целью последующих разделов является проверка приведенных утверждений о функциях Pv на нашем материале в плане аспектуальных характеристик.

9.1. Для описания аспектуальных функций Pv в плане определенности/неопределенности существенна характеристика по этому признаку и исходных V и Vpv, для чего необходимы эксплицитные критерии их выделения. Ниже используется тест, предложенный Э. Вендлером, для выделения глаголов предельного и неопредельного типа в английском языке [Vendler, 1967].

По возможности или невозможности употребления глаголов в продолженной (Continuous) форме, а также способности глагола сочетаться с инклюзивными обстоятельствами времени (типа in two hours) Э. Вендлер различает четыре класса глаголов: 1) глаголы исполнения (accomplishments): paint (a picture), write (a letter), которые характеризуются возможностью употребления в продолженной форме и способностью сочетаться с инклюзивными обстоятельствами времени; 2) глаголы

деятельности (Activities): run, walk, swim, push; глаголы этого типа принимают продолженную форму, но неспособны сочетаться с инклюзивными обстоятельствами; 3) глаголы достижения (Achievements): stop, find, lose, win (a race); таким глаголам не свойственно употребление в продолженной форме, но они сочетаются с инклюзивными обстоятельствами; 4) стative (States): love, hate, rule, которые не употребляются ни в продолженной форме, ни с инклюзивными обстоятельствами (ср.: [Vendler, 1967, p. 99–107; Мелиг, 1985, p. 230–231]).

В глаголах исполнения (He is drawing a circle) действие пока не достигло своего предела (ср.: He drew a circle), не может быть завершено, а лишь прервано. Действия считаются совершившимися лишь тогда, когда достигнута их цель, т. е. глаголы этого типа являются предельными, так как, напр., из предложения He is making a chair не следует истинность утверждения в форме Past Indefinite: He made a chair.

В глаголах деятельности типа He is running действие может быть остановлено, однако из этого следует истинность утверждения, что он бежал, даже если он и не кончил бежать. На этой основе они считаются непредельными (ср.: [Vendler, 1967, с. 100–101]).

Глаголы достижения предельны, а стative не предельны.

9.2.3. Вендлер, однако, подчеркивает, что при практическом применении названных критериев следует иметь в виду, что глаголы в зависимости от контекста (ситуации) могут включаться в класс либо предельных, либо непредельных глаголов (ср.: [Vendler, 1967, p. 107]). Напр., глагол исполнения write при заполнении объектной валентности (write a letter) предельен, однако при отсутствии дополнения (ср.: He is writing) он не способен сочетаться с инклюзивными обстоятельствами времени (\*He wrote in two hours) и считается глаголом деятельности, т. е. предельным (ср.: [Мелиг, 1958, p. 235]). Ср. также глаголы определенномоторного СД, указывающего на однонаправленное перемещение, — *идти* (go), *нести* (carry), *бежать* (run), которые являются непредельными глаголами (деятельности) в предложениях типа He goes quickly; John is running, однако эти же глаголы в сочетании с обстоятельствами цели движения (ср.: to run to the post-office) являются предельными глаголами (исполнения) (см.: [Маслов, 1984, с. 13]; ср. также другие примеры глаголов подобного типа у [Vendler, 1967, p. 107–121]). Итак, мы будем считать, что глагол в каждом из его употреблений может быть только предельным или непредельным.

10. В соответствии с тестом З. Вендлера следующие исходные интранзитивные глаголы<sup>1</sup> являются непредельными: а) стative, обозначающие нахождение чего-либо (кого-либо) в каком-либо месте, положение пред-

<sup>1</sup> Далее используются сокращения: интранзитивный глагол – V<sub>in</sub>, транзитивный глагол – V<sub>tr</sub>; интранзитивный Vout – Vout/in; транзитивный Vout – Vout/tr.

мета в пространстве: stand, sit, lie, hang 'висеть', stick; б) глаголы деятельности, в том числе: аа) действия или процессы, испытываемые субъектом или характерные для него как определенное свойство: bloom, shine, grow, live, branch, sleep, starve, fizzle; бб) глаголы типа laugh, cough, talk, speak; вв) глаголы движения: move, go, walk, tiptoe, crawl.

Среди исходных Vtr неопределенными являются: а) глаголы деятельности: beat, sniff, hunt, push, play, think (about), show, pull; б) стative: keep, hold; в) глаголы физических ощущений: feel, hear, see, smell.

10.1. Предельными Vin считаются большей частью процессуальные глаголы, обозначающие переход из одного состояния в другое: fade, dry 'сохнуть', open 'открываться', freeze 'мерзнуть'.

В число предельных Vtr включаются следующие глаголы: а) глаголы исполнения: clean (a room), write (a letter), paint (a picture), read (a book), wash (hair); б) глаголы достижения: lose, win, get, stop, meet, find, catch.

11. Наш материал показывает, что постверб out может присоединяться и к предельным, и к неопределенным глаголам. Присоединение постверба out к неопределенным глаголам в принципе может давать либо предельные, либо неопределенные Vout. Сказанное также относится и к предельным исходным глаголам, которые при добавлении постверба out также имеют логическую возможность оставаться предельными или становиться неопределенными. При сохранении аспектуального значения глагола (V предельный → Vout предельный, V неопределенный → Vout неопределенный) аспектуальная функция постверба out является нулевой.

11.1. Проверим перечисленные логические возможности на нашем материале.

11.1.1. Постверб out достаточно часто присоединяется к неопределенным исходным глаголам. Vout предельны в следующих случаях: 1) среди Vout/in, образованных от Vin, это: ring 'звучать' → ring out 'прозвучать' (The bell was ringing → The bell rang out). Аналогичным образом неопределенность меняется на предельность в парах walk → walk out, laugh → laugh out и др. Изредка от неопределенных Vtr образуются предельные Vout/in, ср. fan (sb) 'обмахивать веером' → fan out 'развернуться веером'.

11.1.2. Предельными Vout/tr, образованными от неопределенных Vtr, являются beat 'бить' → beat out 'сбить огонь' (ср. He was beating the flames → The dry grass caught fire, but we beat it out [Hornby, p. 70], act 'играть' → act out 'сыграть (роль) до конца', hear → hear out, sniff → sniff out, push → push out, play 'играть' → play out 'сыграть до конца'.

Имеются случаи образования предельных Vout/tr от неопределенных Vin типа talk 'разговаривать' → talk (things) out 'обсудить (дела) до конца', sit 'сидеть' → sit out (a performance) 'высидеть спектакль', ср. также: battle → battle it out, argue → argue sth out, vote → vote sb. out, live → live (one's days) out и т. д.

11.1.3. Изредка Vout сохраняет неопределенность исходного глагола.

Среди Vout/in, образованных от Vin, это look (at) 'смотреть' → look out 'смотреть' (He stood at the window and looked out (at the view) [Hornby, p. 502]), stick 'торчать' (ср.: I found a nail sticking in the tyre [Hornby, p. 847]) → stick out 'торчать' (He was buried in the sand with only his head sticking out), lengthen 'удлиниться' → lengthen out 'удлиниться'.

11.1.4. Непредельными Vout/tr, образованными от непредельных Vtr, являются beat a tune 'отбивать такт' → beat out a tune 'отбивать такт', stretch one's legs 'вытягивать ноги' → stretch out one's legs 'вытягивать ноги' и т. д.

11.1.5. Если исходный глагол пределен, то при добавлении постверба out значение предельности Vout сохраняется. К Vout/in здесь относятся dry 'сохнуть' → dry out 'высыхать', fade → fade out, die → die out. Предельными Vout/tr, образованными от предельных Vtr, считаются scrape 'скоблить' → scrape out 'выскоблить (изнутри)', win 'победить' → win out 'победить', ср. также: take → take sth/sb out, buy → buy sb out, cast → cast sb/sth out, clean → clean sth out.

11.1.6. Непредельные Vout от предельных глаголов не образуются.

Итак, из четырех логических возможностей реализуются три.

12. На втором этапе исследования анализируются функции постверба out в плане СД. Из-за ограниченного объема статьи приведем только некоторые основные СД Vout.

1) Общезерулятивный СД, обозначающий действие, которое достигает результата или стремится к нему. Исходный глагол может заключать в себе значение направленности на результат. Примеры: wash 'мыть' → wash out 'смыть', beat 'бить' → beat out 'сбивать (огонь)', paint 'красить' → paint out 'закрасить', -ср. также scorch → scorch out, fade → fade out, flicker → flicker out.

2) Специально-результативные СД, объединяющие те СД, в которых значение достижения результата осложняется дополнительными значениями завершенности, дистрибутивности, интенсивности, терминативности и др. (ср.: [РГ, 1982, с. 601]).

а) Завершительный (комплетивный) СД с дополнительным значением 'completely' или 'all of' (ср.: [Ліпка, 1972, p. 184]). Сюда относятся: die 'умирать' → die out 'вымирать всем', sell 'продать' → sell out 'распродать все товары', write 'писать' → write out 'выписать полностью', copy → copy out.

б) Терминативный СД с дополнительным значением 'to the end' или 'until finished' (ср.: [Ліпка, 1972, p. 184]): sit 'сидеть' → sit out (a performance) 'высидеть спектакль до конца', talk 'говорить' → talk out 'обсудить (дела) до конца'; ср. также: play → play out, act → act out, fight → fight out, hear → hear out, hatch → hatch out, burn → burn itself out, live → live out, wait → wait out.

Другой разновидностью терминативного СД также можно считать и

Vout, обозначающие „законченность какого-то время продолжавшегося действия“. Сюда относятся преимущественно глаголы со значением звучания и речи [РГ, 1982, с. 601] типа growl 'ворчать' — growl out 'проворчать', groan 'стонать' — groan out 'простонать'; ср. также: ring — ring out, lisp — lisp out, stammer — stammer out, snarl — snarl out, moan — moan out и т. д.

3) Начинательный СД со значением начала действия. Ср.: pull 'ехать и тянуть вагоны (о поезде)' — pull out 'начинать ехать, отправиться' (ср.: The train pulled along the line — The whistle blew and the train pulled out), draw — draw out, move — move out 'отправиться (о поезде)'. Постверб out также придает значение 'отправиться' и глаголам „не движения“, которые приобретают это значение только в сочетании с поствербом. Ср.: steam 'пускать пар' — steam out 'отправляться, пуская пар' (The train steamed out noisily), puff — puff out. К начинательному СД также можно отнести shine 'светить' — shine out 'начать светить', laugh 'смеяться' — laugh out 'засмеяться' и др.

4) Однократно-мгновенный СД выражает действие, совершаемое один раз и мгновенно. Ср.: snap 'разговаривать резко, отрывисто' — snap out 'выпасть', lash 'ударить' — lash out 'сильно и внезапно ударить', cry 'кричать' — cry out 'крикнуть, воскликнуть'.

13. Проведенное исследование подтверждает, что Pv меняет неопределенность глагола на определенность и придает глаголу значение определенного СД.

#### ON THE SEMANTIC FUNCTIONS OF THE ENGLISH POSTVERB OUT

L K L I J O N A I T Ě

##### Summary

The article deals with the semantic functions of the English postverb *out* with reference to the aspectual meanings of units 'verb—postverb' of the type *burn out*, *smell out*, *go out*. Our analysis shows that this postverb changes the durative aspect of the base verb into terminative and adds the meaning of certain modes of action to the base verb.

##### ЛИТЕРАТУРА

Амосова, 1963 — Амосова Н. Н. Основы английской фразеологии. — Л.: Изд-во Ленингр. ун-та, 1963.

Аничков, 1961 — Аничков И. Е. Алтербиальные послелоги в современном английском языке // Уч. зап. /Пятигорск. гос. пед. ин-т, 1961. — Т. 24: Вопросы германской и романской филологии. — С. 221—253.

БАРС, 1972 — Большой англо-русский словарь /Отв. ред. И. Р. Гальперин. — М.: Сов. энциклопедия. — Т. 1: 1972. — 822 с.; Т. 2: 1972. — 863 с.



Берлизон, 1955 – Берлизон С. Б. Глагольно-наречные сочетания и их роль в обогащении словарного состава современного английского языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – М., 1955. – 14 с.

Викторова-Орлова, 1977 – Викторова-Орлова Л. В. К вопросу о «видовой функции» некоторых послологов английского языка // Сравнительная типология русского и германских языков. – Калинин, 1977. – С. 31–40.

Генюшене, 1983 – Генюшене Э. Ш. Рефлективные глаголы в балтийских языках и типология рефлексивов: Дис. ... д-ра филол. наук. – Вильнюс, 1983. – 490 с.

Гринблат, 1960 – Гринблат А. Ф. Глагольные постпозитивные сочетания в современном английском языке и их эквиваленты в латышском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Рига, 1960. – 37 с.

Егорова, 1958 – Егорова Т. А. К истории так называемых составных глаголов в английском языке // Уч. зап. / Ленингр. гос. пед. ин-т им. А. И. Герцена, 1958. – Т. 157. – С. 101–114.

Жлуктенко, 1958 – Жлуктенко Ю. А. Взаимосвязь английских постпозитивных приставок (послологов) с наречиями и предлогами // Науч. тр. / Киевск. ФЭИ, 1958. – № 10. – С. 127–140.

Зильберман, 1955 – Зильберман Л. И. Категория предельности и семантика наречных частей в составе глагольных образований типа to go out в современном английском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – М., 1955. – 16 с.

Маслов, 1984 – Маслов Ю. С. Очерки по аспиктологии. – Л.: Изд-во ЛГУ, 1984. – 263 с.

Мелиг, 1985 – Мелиг Х. Г. Семантика предложения и семантика вида в русском языке (к классификации глаголов Эно Вендлера) // Новое в зарубежной лингвистике. – М., 1985. – Вып. 15. – С. 227–249.

Недялков, 1971 – Недялков В. П. Каузативные конструкции в немецком языке: Аналитический каузатив. – Л.: Наука, 1971. – 178 с.

Ногина, 1977 – Ногина И. В. О номинативных единцах типа go out в современном английском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – М., 1977. – 25 с.  
РГ, 1980 – Русская грамматика. – М.: Изд-во АН СССР, Ин-т рус. яз., 1980. – Т. 1. – 783 с.

Соболева, 1984 – Соболева П. А. Способы глагольного действия и словообразовательные разряды глаголов // Слово в грамматике и словаре. – М.: Наука, 1984. – С. 83–101.

Cowie, Mackin, 1975 – Cowie A. P., Mackin R. Oxford Dictionary of Current Idiomatic English. Vol. 1. Verbs with Prepositions and Particles. – London: Oxford Univ. Press, 1975. – 396 p.

Fraser, 1966 – Fraser B. Some Remarks on the Verb-Particle Constructions in English // Monograph Series on Language and Linguistics, 17th Annual Round Table. – Georgetown Univ. Press, 1966. – P. 45–61.

Hiltunen, 1983 – Hiltunen R. The Decline of the Prefixes and the Beginnings of the English Phrasal Verb. – Turku: Turun Yliopisto, 1983. – 251 p.

Hornby, 1980 – Hornby A. S. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. – London: Oxford Univ. Press, 1980. – 1037 p.

Lipka, 1972 – Lipka L. Semantic Structure and Word-Formation: Verb-Particle Constructions in Contemporary English. – München: Wilhelm Fink Verlag, 1972. – Vol. 17. – 251 p.

Longman, 1978 – Longman Dictionary of Contemporary English. – Harlow; London: Longman, 1978. – 1303 p.

Vendler, 1967 – V e n d l e r Z. Verbs and Times //Vendler Z. Linguistics in Philology. – Ithaca, 1967. – P. 97–121.

Webster, 1971 – Webster's Third New International Dictionary of the English Language. Unabridged /Ed. Ph. B. Gove. – Springfield: G. and C. Merriam Co., 1971. – 2662 p.

Вильнюсский государственный  
университет им. В. Калсауска  
Кафедра английской филологии

Вручено  
в октябре 1985 г.